

## ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### СУБ-РЕГИОНАЛЬНЫЙ СЕМИНАР ПО ИЗМЕРЕНИЮ НАСИЛИЯ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

(Женева, 27-29 апреля 2011 г.)

#### ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

Семинар состоится в Зале заседания VII (на Зем этаже) Дворца Наций в Женеве.  
Семинар начнется в 9:00 в среду, 27 апреля, и закончится в 17:00 в пятницу, 29 апреля 2011 г.

#### I. УЧАСТИЕ, АККРЕДИТАЦИЯ И РЕГИСТРАЦИЯ

1. Все участники семинара должны иметь при себе действующий паспорт и, в случае необходимости, визы. Участники должны направить как можно скорее заявки на получение визы в посольство Швейцарии в стране проживания, с ссылкой на Суб-региональный семинар по измерению насилия в отношении женщин. Приглашительное письмо Секретариата ЕЭК ООН должно быть достаточно для заявки на швейцарскую визу. Для дополнительной информации, просим Вас обратиться в Секретариат ЕЭК ООН ([social.stats@unece.org](mailto:social.stats@unece.org)). Мы постараемся вам помочь.
2. Все участники должны зарегистрироваться для участия в Семинаре. Тех участников, которые ещё не зарегистрировались, просим направить заполненный регистрационный бланк **до 12 апреля 2011 г.** по адресу: [social.stats@unece.org](mailto:social.stats@unece.org).
3. Для доступа на территорию Дворца Наций все участники должны получить пропуск. Просим Вас подойти с паспортом и заполненным регистрационным бланком в **Секцию по вопросам безопасности и выдачи удостоверений личности ООН** не позже 8:30 утра в среду 27 апреля 2011 г по адресу: Pregny Gate, Palais des Nations (Avenue de la Paix 14; остановка Appia авт. 8, F, V, Z и 28). Секция по вопросам безопасности и выдачи удостоверений личности открыта с понедельника до пятницы включительно с 8.00 до 17.00 (без перерыва). В целях идентификации и из соображений безопасности просим делегатов иметь при себе свои пропуска в течение всего времени нахождения во Дворце наций.
4. План здания ООН в Женеве приложен в конце этого документа.

#### II. ДОКУМЕНТАЦИЯ И МЕТОД РАБОТЫ

5. Рабочие языки семинара являются английский и русский. Синхронный перевод будет обеспечен на русском и английском языках. Все документы будут доступны на английском и русском языках.
6. Вся документация относительно семинара будет размещена на вебсайте ЕЭК ООН по следующему адресу: <http://www.unece.org/stats/documents/2011.04.gender.htm>. Документы, размещенные на вебсайте до начала семинара не будут распространяться в зале заседаний. Участникам строго рекомендуется иметь при себе распечатанные копии документов.
7. Информация относительно модуля по насилию в отношении женщин, разработанная ЕЭК ООН, доступна по следующему адресу: <http://www1.unece.org/stat/platform/display/VAW/Measuring+violence+against+women>.

### III. ПРОЖИВАНИЕ В ЖЕНЕВЕ

8. Участники должны самостоятельно забронировать номера в гостинице. Вы можете найти список гостиниц в Женеве на вебсайте Секретариата ЕЭК ООН по следующему адресу: <http://www.unecce.org/stats/geneva.e.htm> (следуйте линк “Hotels in Geneva”).

Следующая информация может быть для Вас полезна:

- Самая близкая гостиница к Дворцу Наций – 5\* гостиница «Intercontinental»
- От 4\* гостиниц Grand Prè, Cornavin, Suisse можно доехать до Дворца Наций в течение 7-10 минут на автобусах 8, 5, 28, F, V, Z и трамваях 13 и 15.
- Около главного вокзала - Cornavin - находятся несколько 3\* и 4\* гостиниц. Эти гостиницы недорогие и в 10 минут от Дворца Наций на автобусе и трамвае, или в 25-30 минут ходьбы. Эти гостиницы: Manotel, des Alpes, International and Terminus, Montana, Savoy, Suisse, and Windsor.

### IV. БЕСПЛАТНЫЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ В ЖЕНЕВЕ

9. Международный аэропорт Женевы предлагает приезжающим пассажирам **бесплатный билет на общественный транспорт в Женеве**. Эти билеты, доступны из билетных аппаратов в зоне доставки багажа, и позволят им использовать любой общественный транспорт (поезд, трамвай, автобус) в Женеве и в окружающих зонах в течении 80 мин. После того, как вы получите ваш багаж и до выхода через таможенный контроль, найдите билетный аппарат который указан ниже на рисунке.



10. Во время регистрации в гостинице вам предложат бесплатный билет на общественный транспорт в Женеве, [Geneva Transport Card](#), позволяющий вам использовать всю сеть общественного транспорта в Женеве бесплатно во время вашего пребывания в гостинице.

#### Из аэропорта в Женеву

11. Аэропорт Женевы находится в 4 км от центра города. Поезд является самым практичным способом передвижения до центра города. Из зоны прибытия следуйте знакам в аэропорту. Все поезда, выезжающие из аэропорта, останавливаются на центральном вокзале - Cornavin. Поездка длится 6 минут.

12. Из аэропорта всегда доступны **такси**. Они платятся по счётчику, поэтому цены будут разные. Приблизительная цена поездки из аэропорта до центра города - CHF 30.

13. Туристическая информация и инфо относительно общественного транспорта, доступны в справочных столах [Unireso](#), которые находится в зоне прибытия в аэропорту. Подробная информация о бесплатном общественном транспорте в Женеве доступна на следующих сайтах:

- Public transport from Geneva Airport: <http://www.gva.ch/en/desktopdefault.aspx/tabid-67/>
- Free Geneva Transport Card: <http://www.geneve-tourisme.ch/index.php?rubrique=000000417>

## V. ИНФОРМАЦИЯ И КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ

14. Если у вас возникнут вопросы по выше-предоставленной информации, просим направить их по следующему адресу:

Ms. Mihaela Darii Sposato  
Social and Demographic Statistics Section  
Statistical Division, UNECE  
Room C.442  
Palais des Nations

Tel: +41 22 917 2307

E-mail: [mihaela.darii-sposato@unece.org](mailto:mihaela.darii-sposato@unece.org)

Ms. Oyunjargal (Oyuna)  
Social and Demographic Statistics Section  
Statistical Division, UNECE  
Room C.450  
Palais des Nations

Tel.: +41 22 917 41 47

E-mail: [mijidgombo.oyunjargal@unece.org](mailto:mijidgombo.oyunjargal@unece.org)

План здания ООН в Женеве

